

5^ο ΣΥΝΕΔΡΙΟ «ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ ΚΑΙ ΟΡΟΛΟΓΙΑ»
Αφιερωμένο στο Βασίλη Μιχαηλίδη

Πέμπτη, 13/10/05
Πολιτιστικό κέντρο Πανεπιστημίου Κύπρου
Αρχοντικό Τουφεξή, οδός Αξιοθέας

Τελετή έναρξης

- 18.30 Υποδοχή συνέδρων, εγγραφές
19.00 Χαιρετισμοί, κήρυξη έναρξης εργασιών
20.00 Εναρκτήρια ομιλία
21.00 Δεξίωση

Παρασκευή, 14/10/05
Πανεπιστήμιο Κύπρου, Αίθουσα Τελετών

- 08.30 Υποδοχή συνέδρων, εγγραφές

1^η συνεδρία: Γλωσσολογικές και οντολογικές αρχές – Τυποποίηση Ορολογίας

- 09.00 Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Άννα: *Πετρ(ο)- και λιθ(ο)- ως στοιχεία της ελληνικής ορολογίας*
09.15 Γιαννίμπας, Διονύσιος: *Μορφές οργάνωσης των όρων στην επιστήμη της πληροφόρησης*
09.30 Ευδόπουλος, Γιώργος: *Η «διπλή» γλώσσα της επικοινωνίας*
09.45 Ερωτήσεις
10.15 Ιορδανίδου, Άννα – Μάντζαρη, Έλενα: *Τα θηλυκά επαγγελματικά ουσιαστικά: γλωσσική χρήση και τυποποίηση*
10.30 Βαλεοντής, Κώστας – Φραγκόπουλος, Στέλιος: *Η χρήση της μετοχής των ρημάτων της νεοελληνικής στην οροδοσία/ονοματοδοσία των ειδικών θεματικών πεδίων*
10.45 Ευκλείδη, Αναστασία – Κασάπη, Ελένη – Πολάτογλου Χαρίτων: *Η ορολογία στην ελληνική νοηματική γλώσσα*
11.00 Ερωτήσεις
11.30 Διάλειμμα

2η συνεδρία: Ορολογία συγκεκριμένων θεματικών πεδίων

- 12.00 Bassole, Jean-Yves: *Γάυρος ή σαρδέλα ή αντσούγια;*
12.15 Βαλετόπουλος, Φρειδερίκος – Κατσογιάννου, Μαριάννα: *Οδηγώντας στην Κύπρο: η ορολογία της οδικής κυκλοφορίας*
12.30 Τοράκη, Κατερίνα – Καμαριωτάκης, Βαγγέλης: *Η εξέλιξη στη χρήση εξειδικευμένων τεχνικών όρων από τους Έλληνες μηχανικούς*
12.45 Καλλέργης, Μιχάλης: *Η αεροπορική ορολογία νομοθετικών κειμένων της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα ελληνικά*
13.00 Ερωτήσεις
13.30 Γεύμα
16.30 Καφές

3η συνεδρία: Ορολογικοί πόροι – Διαχρονική θεώρηση θεμάτων Ορολογίας

- 17.00 Schmitz, Klaus-Dirk: *Developments in computational terminology management and its influence on terminology science and terminology work*
- 17.15 Bertaccini, Franco – Oss-Pinter, Isabella: *L'art de la fauconnerie: réalisation d'une base de données terminologique bilingue italien-espagnol*
- 17.30 Βασιλειάδου-Ζάχου, Αφροδίτη – Δημέλη-Κωνσταντίνου, Φρειδερίκη – Στεπανιάν, Μπέρτζ – Φίνογλου-Χαρσούλη, Ευθαλία: *Lexicon 4γλωσσο λεξικό επιστημονικών και τεχνικών όρων*
- 17.45 Γιαννίμπας, Διονύσιος: *Ο θησαυρός ελληνικών όρων: ένα εργαλείο για τη θεματική οργάνωση του περιεχομένου*
- 18.00 Μαλαγαρδής, Νίκος.: *Θεωρία, πρακτική και τεχνική*
- 18.15 Ερωτήσεις – συζήτηση

Σάββατο, 15/10/05

Πανεπιστήμιο Κύπρου, Αίθουσα EB 107

4η συνεδρία: Νέες Τεχνολογίες και Ορολογία

- 09.00 Βασιλείου, Μαρίνα – Γιαννούτσου, Όλγα – Ιωάννου, Νίκος – Μαρκαντωνάτου, Στέλλα: *Διαχείριση ορολογίας για την ανάπτυξη οντολογιών επιχειρησιακών διαδικασιών*
- 09.15 Βοσκάκη, Ράνια – Ιωαννίδου, Κυριακή – Κυριακοπούλου, Ανθή – Τσακνάκη, Ολυμπία: *Δημιουργία ηλεκτρονικού λεξικού αθλητικής ορολογίας*
- 09.30 Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Άννα – Κυριακοπούλου, Τίτα – Νικολάου Γεωργία – Παναγιώτου-Τριανταφυλλοπούλου, Άννα – Φούφη, Βασιλική: *Ορολογία και ηλεκτρονικός ορθογραφικός έλεγχος*
- 09.45 Ερωτήσεις
- 10.15 Χουρμουζιάδη, Έλενα: *Οδο-λεξίς: το ταξίδι της Εγνατίας οδού στην ορολογία κατασκευής και διαχείρισης οδικών έργων*
- 10.30 Καλαμβόκα, Παναγιώτα: *Διαδραστική Ορολογία για την Ευρώπη (IATE): η διοργανική Βάση Ορολογίας της ΕΕ*
- 10.45 Quirion, Jean: *L'automatisation de la terminométrie: premiers résultats*
- 11.00 Ερωτήσεις
- 11.30 Διάλειμμα

5η συνεδρία: Ορολογία και μετάφραση

- 12.00 Lerch-Καλαβρυτινού, Irmgard: *Μουσικο-τροπίες: προβλήματα ορολογίας στα νέα ελληνικά στην ιστορική μουσικολογία*
- 12.15 Χοχλιούρος, Ιωάννης: *Προσέγγιση και ερμηνεία βασικών όρων για θέματα πρόσβασης, χρήσης και διαχείρισης του ραδιοφάσματος*
- 12.30 Δελάκη, Αθηνά: *Δίγλωσσο και πολύγλωσσο λεξικά ναυτικής ορολογίας*
- 12.45 Παριανού, Αναστασία – Κελάνδριας, Παναγιώτης: *Ειδικές γλώσσες της σύγχρονης εποχής - η επιρροή της αγγλικής στην ελληνική*
- 13.00 Ερωτήσεις
- 13.30 Γεύμα
- 16.30 Καφές

6η συνεδρία: Διδακτική της Ορολογίας

- 17.00 Κυριαζή-Παπακωνσταντίνου, Μελίνα: *Διαγλωσσικά ομότυπα της ελληνικής και αγγλικής ειδικής γλώσσας ηλεκτρολογίας - ηλεκτρονικής. Γλωσσοδιδακτική πρόταση*
- 17.15 Παπαγεωργίου, Μαρία: *Δυσκολίες κατά την ανάγνωση μαθηματικών παραστάσεων και αντιστοίχιση ορολογίας στην ελληνική-γαλλική γλώσσα*
- 17.30 Korkas, Vassilis – Pavlides, Pantelis, Rogers, Margaret: *Teaching terminology in postgraduate translation programs: an integrated approach*
- 17.45 Ερωτήσεις
- 18.00 **Ανοιχτή συζήτηση: Διδασκαλία της ορολογίας και ελληνική γλώσσα**